chalet en La Moraleja

FERNANDO GARCIA MERCADAL, *arquitecto*
con la colaboración de ALBERTO MARTIN ARTAJO, *arquitecto*
161 - 110

sinopsis

La ampliación consiste en una zona noble representativa (recepción, estar y comedor), a la que va adosado un apartamento que alberga el dormitorio, baño y vestidor.

El cuerpo de enlace lo forma un cuarto de corona circular, compuesto por una galería abierta mediante grandes cristalerías al paisaje sur-encinas y retamas del monte de La Moraleja—, que comunica directamente la nueva edificación con el cuarto de estar de la antigua.

Se protegen estos ventanales con una terraza cubierta, lo suficientemente volada para permitir el paso de los rayos del sol durante el invierno, y evitarlos en la zona de estar durante el verano.

En esta zona se distribuyen un comedor en comunicación con el oficio, un salón y una zona-estar más íntima. El salón enlaza, mediante una escalera, con una entreplanta destinada a estudio.

Madrid

Por debajo de la escalera se pasa al dormitorio principal, con vestuario y salida a la piscina y al frontón.

Al lado norte de la corona circular van situados, la cocina, oficio, lavadero, etc.

El conjunto es de una gran belleza y resulta armonioso y perfectamente compenetrado con la naturaleza y el magnífico paisaje de monte bajo que lo rodea. Se ha obtenido un óptimo rendimiento de los materiales utilizados y de las masas y volúmenes compuestos.

Este artículo trata de la ampliación de un chalet existente en La Moraleja, creando una zona de cocina y oficios que enlaza la edificación anterior con una amplia zona de recibo (estar-comedor) a la que va adosado un apartamento compuesto por el dormitorio, baño y vestidor.

Se recurrió a abrir toda la zona de estar hacia el sur, dominando, a través de grandes cristaleras, un paisaje de encinas y retamas del monte de La Moraleja.

Estos ventanales se protegieron con una terraza cubierta, lo suficientemente volada como para permitir el paso de los rayos del sol durante el invierno y evitarlos en la zona de estar durante el verano. Esta zona está constituida por un comedor con comunicación al oficio y directamente enlazada, salvando una altura, con el salón, el cual, a su vez, comunica, mediante una puerta, con el vestíbulo, y, salvando dos alturas, con una zona-estar, más íntima, donde existe una chimenea y la biblioteca. El salón enlaza, mediante una escalera, con una entreplanta, destinada a estudio, abierta al norte y al sur sobre el paisaje, y comunicada con una terraza en su parte sur.

**cuerpo de enlace
y fachada de acceso**

planta

sección longitudinal

sección transversal

Bajo la escalera existe una comunicación de la zona estar-chimenea, a través de una puerta, y, salvando tres alturas, con el apartamento—dormitorio principal, que tiene una salida en su parte sur sobre el jardín.

Adosada al dormitorio y en el extremo este, se han proyectado unos vestuarios con salida a la piscina y al frontón. Asimismo, aprovechando el saliente que nos proporciona el cuerpo de vestuarios, se ha realizado una zona de sombra para estacionar los coches que no estén en el garaje adosado al frontón.

El acceso principal tiene lugar por la parte norte de la parcela.

La estructura se compone, en general, de pórticos a base de soportes metálicos en la parte sur, y vigas metálicas doble T que corren desde ellos hasta el muro norte, que es resistente. En las partes en que la luz de las vigas sea menor se sitúan, cuando la distribución lo permite, muros de carga de 30 cm de espesor (por ejemplo, el muro entre comedor y oficios, etc.).

La terraza cubierta dispone de una zona de estar con chimenea al aire libre.

salón

El cuerpo de enlace con el edificio existente lo forma un cuarto de corona circular, compuesta por una galería abierta mediante cristalerías al paisaje sur, en comunicación directa con la nueva edificación y con la sala de estar de la antigua.

Al lado norte de esta corona circular van situados la cocina, oficio, lavadero, etc.

El conjunto ofrece una gran belleza, y resulta armonioso y perfectamente compenetrado con la naturaleza y el magnífico paisaje de monte bajo que lo rodea. Se ha obtenido un óptimo rendimiento de los materiales utilizados y de las masas y volúmenes compuestos.

Fotos: C. JIMÉNEZ

Agrandissement et réforme d'une villa à La Moraleja, Madrid

Fernando García Mercadal, architecte.

L'agrandissement consiste en une zone de représentation (salle de réception, salle de séjour et salle à manger), à laquelle est adossé un appartement composé d'une chambre, d'une salle de bain et d'une garde-robe.

Le corps d'union est formé par un quart de couronne circulaire qui est une galerie largement ouverte par de grandes verrières sur le paysage sud—chênes verts et genêts de la colline de La Moraleja—, qui relie directement le nouvel édifice à la salle de séjour de l'ancien.

Ces verrières sont protégées par une terrasse couverte, suffisamment en saillie pour permettre l'entrée des rayons du soleil en hiver, mais l'éviter dans la zone de séjour, en été. Cette zone comprend une salle à manger en communication avec l'office, un salon et une zone de séjour plus intime. Un escalier relie le salon à un entresol prévu pour un studio.

En passant par-dessous l'escalier on accède à la chambre principale, munie d'un vestiaire et d'une sortie sur la piscine et le fronton.

Au côté nord de la couronne circulaire se trouvent la cuisine, l'office, la buanderie, etc.

L'ensemble, d'une grande beauté, s'harmonise parfaitement avec la nature et le magnifique paysage des collines qui l'entourent. Tous les avantages possibles ont été tirés des matériaux employés, ainsi que du jeu des volumes et de la lumière.

Enlargement and alterations to a chalet at La Moraleja, Madrid

Fernando García Mercadal, architect.

The enlargement of the existing building consists of a reception, a living and a dining room, to which a bedroom, a bathroom and a dressing room are immediately attached.

The connection between the older and the new parts of the building is provided by a circular shaped gallery, with large windows facing out towards the southern landscape of oaks, and genista bushes, which cover the Moraleja hills. This gallery leads directly to the new extension and to the old living room.

The large windows are protected by the roof which overhangs over the outside terrace. This roof is sufficiently wide to prevent the access of the strong summer sunshine, but allows the weaker winter rays to impinge upon the gallery windows. This zone comprises a drawing room, and a more intimate living room. Stairs connect the drawing room and the second floor studio.

Beneath the stairs access is provided to the main bedroom, which has a dressing room and a direct outlet to the swimming pool and pelota court.

The kitchen, office and washing rooms are arranged besides the round gallery.

The chalet has a beautiful appearance and harmonises very well with the surrounding landscape of undulating hills and bushland. The qualitative balance of the textures and colours of the various materials, and the geometric balance of the volumes blend together into a very successful unity.

Erweiterung und Erneuerung einer Villa in der Moraleja, Madrid

Fernando García Mercadal, Architekt.

Die Erweiterung besteht in einer vornehmen kennzeichnenden Zone (Empfangs-, Wohn- und Speisezimmer), an die sich ein Teil anlehnt, in dem das Schlafzimmer, Bad und der Ankleideraum untergebracht sind.

Den Anschluss teil stellt ein Raum in Form einer runden Krone dar, der durch einen offenen, mit grossen Glasscheiben versehenen Gang gebildet wird, welcher einen Blick auf die Landschaft im Süden, auf die Eichen und Ginstersträucher des Hügels der Moraleja gestattet; er verbindet das neue Gebäude direkt mit dem Wohnzimmer des alten.

Diese grossen Fenster werden durch eine bedeckte Terrasse geschützt, die genügend übersteht, um den Eintritt der Sonnenstrahlen im Winter zu gestatten, ihn jedoch während des Sommers in der Wohnzone zu vermeiden. In dieser Zone befinden sich ein Speisesaal, der mit der Anrichte in Verbindung steht, ein Salon und eine gemütlichere Wohnstube. Der Salon ist durch eine Treppe mit einem Zwischenstock, welches für das Studium bestimmt ist, verbunden.

Unter der Treppe ist der Durchgang zum Hauptschlafzimmer mit Ankleideraum und Ausgang zum Schwimmbassin und Ballspielplatz.

Nördlich der kreisförmigen Krone liegen die Küche, die Anrichte, die Waschküche, u.s.w.

Die Gesamtheit ist von grosser Schönheit und wirkt harmonisch und vollkommen eingegliedert in die Natur und in die herrliche Niederholzlandschaft, die es umgibt. Mit den benützten Materialien und zusammengesetzten Massen und Räumen hat man einen besten Wirkungsgrad erzielt.